

F - L'outil de reprogrammation PROG permet, à l'aide d'une sonde de lecture/écriture, de récupérer les programmations du coffret à changer et de les transférer sur le coffret de remplacement (coffret pilote, coffret radio de base et coffret radio d'extension).

I - L'apparecchio di riprogrammazione PROG permette, utilizzando una sonda di lettura/scrittura, di recuperare le programmazioni del quadro da sostituire e di trasferirle sul quadro di sostituzione (quadro elettronico principale, quadro radio di base o quadro radio d'estensione)

D - Das Programmiergerät PROG ermöglicht über eine Lese-/Schreibbeeinheit die programmierten Daten des Technikmoduls zu ändern und diese auf ein neues Gerät zu übertragen (Steuereinheit, Basis-Technikmodul und Zusatz-Technikmodul).

E - La herramienta de programación PROG permite, con ayuda de una sonda de lectura/escritura, recuperar las programaciones del cofre a cambiar y de transferirlos sobre el cofre de cambio (cofre piloto, cofre radio de base y cofre radio de extensión)

GB - The PROG reprogramming tool allows, with the aid of a read/write probe, the recovery of controller programming in order to transfer it to a replacement controller (pilot controller, base radio controller and extension radio controller).

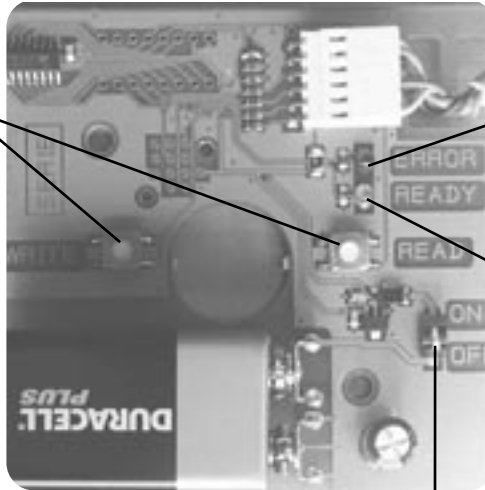
F - Bouton Poussoir "READ" pour la lecture des données et Bouton poussoir "WRITE" pour l'écriture des données.

I - Pulsante "READ", per la lettura dei dati, e pulsante "WRITE" per la scrittura dei dati.

D - Taste "READ" zum Auslesen und Taste "WRITE" zum Übertragen der Daten.

E - Botón pulsador "READ" por la lectura de datos y botón pulsador "WRITE" para la escritura de datos

GB - "READ" push button for data reading and "WRITE" push button for writing the information.



F - voyant rouge (signalisation d'erreur)

I - Spia rossa (segnalazione d'errore)

D - Rote LED (meldet einen Fehler)

E - Visor rojo (señalización de error)

GB - Red LED (Error signal)

F - voyant vert (signalisation de mise sous tension et de programmation correcte)

I - Spia verde (segnalazione di alimentazione presente e di programmazione corretta)

D - Grüne LED (leuchtet bei Spannungslegung und korrekter Programmierung)

E - Visor verde (señalización de puesta en tensión y de correcta programación)

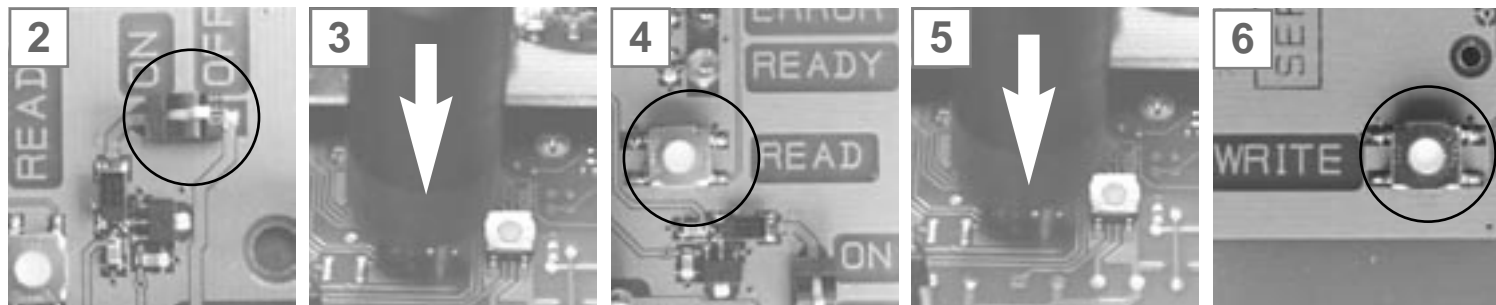
GB - Green LED (signalling adequate power and correct programming)

F - interrupteur ON/OFF de mise sous tension I - Interruttore ON/OFF di alimentazione

D - EIN-/AUS-Schalter E - interruptor ON/OFF de puesta en tensión

GB - Power ON/OFF switch

Que faire si...?	Cosafare se...?	Was tun, wenn...?	Qué hacer si...?	what to do if...?
<p>1. Interrupteur sur ON, le voyant vert ne s'allume pas !</p> <p>La pile alcaline 9 V doit être changée.</p> <p>2. Après un appui sur BP READ, le voyant rouge clignote !</p> <p>La sonde est mal connectée.</p> <p>C'est le coffret de remplacement qui est en lecture au lieu du coffret à changer.</p> <p>La batterie du coffret n'est pas déconnectée.</p> <p>3. Après un appui sur BP WRITE, le voyant rouge clignote !</p> <p>La sonde est mal connectée.</p> <p>Le coffret ne correspond pas au coffret de remplacement (ex. lecture d'un coffret pilote et écriture sur un coffret radio impossible).</p> <p>La période de 1mn durant laquelle le voyant vert clignote est écoulée.</p>	<p>1. Con l'interruttore in ON, la spia verde non si illumina.</p> <p>La pila alcalina da 9 V deve essere sostituita</p> <p>2. Dopo una pressione sul pulsante READ, la spia rossa lampeggia.</p> <p>- La sonda non è collegata correttamente</p> <p>- La sonda è collegata al quadro di sostituzione invece che a quello da sostituire, e non trovando dati segnala errore.</p> <p>- La batteria del quadro non è collegata.</p> <p>3. Dopo la pressione del pulsante WRITE, la spia rossa lampeggia.</p> <p>- La sonda non è collegata correttamente</p> <p>- Il quadro su cui si sta tentando di scrivere non corrisponde al tipo di quello da cui sono stati letti i dati (es.: lettura di un quadro elettronico e scrittura su un quadro radio base).</p> <p>- Il periodo di 1 minuto durante il quale lampeggia la spia verde è terminato.</p>	<p>1. EIN-/AUS-Schalter steht auf "ON", die grüne LED leuchtet aber nicht!</p> <p>Die 9-V-Alkalinebatterie muss erneuert werden.</p> <p>2. Nach Drücken der Taste "READ" blinkt die rote LED!</p> <p>- Das Lesegerät ist nicht korrekt angeschlossen.</p> <p>- Es wird das Ersatzgerät und nicht das vorhandene Technikmodul ausgelesen.</p> <p>- Die Batterie des Technikmoduls muss abgezogen werden.</p> <p>3. Nach Drücken der Taste "WRITE" blinkt die rote LED!</p> <p>- Das Lesegerät ist nicht korrekt angeschlossen.</p> <p>- Der Gerätetyp, der die Daten empfängt, entspricht nicht dem Quellgerät, von dem die Daten stammen (z. B. Auslesen einer Steuereinheit und Übertragen auf ein Technikmodul ist nicht möglich).</p> <p>- Die Dauer von 1 Min., in welcher die grüne LED leuchtet, ist vorbei.</p>	<p>1. Interruptor en ON, el visor verde no se enciende!</p> <p>La pila alcalina 9V debe cambiarse.</p> <p>2. Después de una pulsación sobre BP READ el visor parpadea</p> <p>- la sonda está mal conectada</p> <p>- el cofre de cambio está en lectura en lugar del cofre a cambiar</p> <p>- la batería del cofre no está desconectada</p> <p>3. Después de una pulsación sobre BP WRITE el visor parpadea</p> <p>- la sonda está mal conectada</p> <p>- el cofre no corresponde al cofre de cambio (ej. Lectura de un cofre piloto y escritura sobre un cofre radio imposible)</p> <p>- plazo de 1 min durante el cual el visor verde parpadea está desplazado</p>	<p>1. With the power switched ON, the green LED does not light!</p> <p>The 9V alkaline battery needs to be changed.</p> <p>2. After a press on the READ push button, the red LED blinks!</p> <p>-The probe is badly connected.</p> <p>- The replacement controller is being read instead of the one to change.</p> <p>-The controller's battery is not disconnected.</p> <p>3. After a press on the WRITE push button, the red LED blinks!</p> <p>- The probe is badly connected.</p> <p>- The controller doesn't correspond with the replacement controller (e.g. reading of a pilot controller and writing to a radio controller is not possible).</p> <p>- The 1 minute period in which the green LED blinks has ended.</p>



F - Procédure

- 1 Désalimenter et démonter le coffret (déconnecter aussi la batterie du coffret)
- 2 Alimenter l'outil de reprogrammation en basculant l'interrupteur sur ON. Le voyant vert s'allume en fixe.
- 3 Connecter la sonde sur le coffret à changer. **La lecture ne peut s'effectuer que si la sonde est correctement connectée.**
- 4 Appuyer sur le Bouton Poussoir READ (lecture). Le voyant vert clignote. **Vous disposez de 1 mn, pour réaliser les étapes 5 et 6.**
- 5 Connecter la sonde sur le coffret de remplacement. **L'écriture ne peut s'effectuer que si la sonde est correctement connectée.**
- 6 Appuyer sur le Bouton Poussoir WRITE (écriture) jusqu'à ce que le voyant vert s'allume en fixe.
- 7 Vérifier le fonctionnement de l'installation (réaliser un essai de communication à l'aide des combinés associées au coffret radio).

I - Procedura

- 1 Disalimentate e smontate il quadro (scollegate anche la batteria tampone del quadro).
- 2 Alimentate l'apparecchio di riprogrammazione spostando l'interruttore su ON. La spia verde si accende fissa.
- 3 Collegate la sonda al quadro da sostituire. **La lettura può essere effettuata solo se la sonda è collegata correttamente.**
- 4 Premete il pulsante READ (lettura). La spia verde lampeggia. **Disponete da questo momento di 1 minuto per effettuare i passi 5 e 6.**
- 5 Collegate la sonda al quadro di sostituzione. **La scrittura può essere effettuata solo se la sonda è collegata correttamente.**
- 6 Premete il pulsante WRITE (scrittura) fino a quando la spia verde si accende fissa.
- 7 Verificate il funzionamento del sistema (effettuate una prova di comunicazione con ognuno dei cordless associati al quadro radio).

D - Beschreibung

- 1 Das Technikmodul spannungslos machen und abschrauben (1 Batterie herausnehmen).
- 2 Das Programmiergerät über den Schalter "ON" aktivieren. Die grüne LED leuchtet.
- 3 Die Lese-/Schreibeeinheit an das zu tauschende Gerät anschließen. **Das Auslesen ist nur bei korrektem Anschluss möglich.**
- 4 Die Taste "READ" zum Auslesen drücken. Die grüne LED blinkt. **Sie haben nun 1 Minute lang Zeit, um die Schritte 5 und 6 durchzuführen.**
- 5 Die Lese-/Schreibeeinheit an das Neugerät anschließen. **Das Übertragen ist nur bei korrektem Anschluss möglich.**
- 6 Die Taste "WRITE" zum Übertragen drücken, bis die grüne LED stetig leuchtet.
- 7 Die ordnungsgemäße Funktion der Anlage prüfen (Verbindung eines Hörers zum Technikmodul aufbauen).

E - Procedimiento

- 1 Desalimentar y desmontar el cofre (desconectar también la batería del cofre)
- 2 Alimentar la herramienta de reprogramación moviendo el interruptor sobre ON. El visor verde se ilumina fija.
- 3 Conectar la sonda sobre el cofre que cambiar. **La lectura no puede efectuarse más que si la sonda está conectada correctamente.**
- 4 Pulsar sobre el botón pulsador READ (lectura). El visor verde parpadea. **Tiene 1 min para realizar las fases 5 y 6**
- 5 Conectar la sonda sobre el cofre de cambio. **La escritura no puede efectuarse más que si la sonda está conectada correctamente.**
- 6 Pulsar sobre el botón pulsador WRITE (escritura) hasta que el visor verde se ilumine fijamente.
- 7 Verificar el funcionamiento de la instalación (realizar una prueba de comunicación con ayuda de los teléfonos asociados al cofre radio).

GB - Procedure

- 1 Down-power and disassemble the controller (disconnect the controllers battery).
- 2 Power-up the PROG reprogramming tool by switching the power switch to ON. The green LED lights steadily.
- 3 Connect the probe to the controller to be changed. Reading cannot take place if the probe is not connected correctly.
- 4 Press the READ (reading) push button. The green LED blinks. **You have 1 minute to carry out steps 5 and 6.**
- 5 Connect the probe to the replacement controller. **Writing cannot take place if the probe is not connected correctly.**
- 6 Press the WRITE (writing) push button until the green LED lights steadily.
- 7 Check the correct functioning of the installation (carry out a communications test using handsets connected with the radio controller).